

**AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 51. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT
ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATINVERSENYÉNEK ELSŐ FORDULÓJA**

A *minores* (7–8. oszt.) kategória tétele

(2015. február 6. 10–13^h)

Ha két remete találkozik

A Kr. u. 3. századi egyiptomi remeteség két legmeghatározóbb alakja, Remete Szent Pál és Remete Szent Antal találkozásának történetét többek közt Jacobus de Voragine is feldolgozta *Arany legenda* című gyűjteményében a 13. században. Az elbeszélés a remetemozgalom alapítójának tartott Szent Pál életének 113. évében játszódik. Az öreg sivatagi szent rövid idővel a találkozás után meg is halt, mintegy átadva szellemi vezető szerepét Antalnak.

Sanctus Paulus propter persecutiones¹ in eremum² aufugit, ibique in spelunca sexaginta annis incognitus vixit³. Eo tempore Antonius, qui primus inter monachos⁴ eremicolas⁵ erat – ut quidem ipse putabat –, in somnio vidit alium⁶ eremitam sanctitate⁷ superiorem, et eum prorsus conquirere cupivit. Multos post errores obviam ei venit⁸ lupus, qui eum ad cellam sancti Pauli perduxit. Paulus ei ostium aperuit, statimque in amplexus ruerunt.⁹ Cumque hora prandii advenit, corvus duplicem¹⁰ panis partem¹¹ in unguibus apportavit. Antonius mirabundus rem spectabat, Paulus autem sic explanavit: „Deus mihi¹² quotidie taliter ministrat, nunc autem etiam tibi hospiti prandium misit.” Eremitae in aequas partes panem dividerunt, et magna in concordia pranderunt.



¹ *persecutio*, -onis f. – keresztényüldözés

² *eremus*, -i f. – puszta(ság)

³ lásd *vivo* 3

⁴ *monachus*, -i m. – szerzetes

⁵ *eremicola*, -ae m. – pusztában lakó

⁶ *alius*, -a, -ud – másik (itt m. Sg. acc.-ban)

⁷ az ablativust fordítsd tekintethatározóként („... tekintetében, ...-re nézve”)

⁸ *obviam venio* 4 – szembejön (akivel: Dat.)

⁹ *in amplexus ruo* 3 – egymás nyakába borulnak, megölelik egymást

¹⁰ *duplex* (*duplicis*) – kettős, kétszeres, dupla

¹¹ *pars*, *partis* f. – adag (amiből: Gen.)

¹² a *ministro* 1 dativusi vonzata